Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Gdy On) przygląda się ziemi,\* ta drży, (I gdy) dotyka gór – dymią.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy On przygląda się ziemi, ta drży, A kiedy dotyka gór — one dymią. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Patrzy na ziemię, a ona drży, dotyka gór, a dymią. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On gdy wejrzy na ziemię, zadrży; dotknie się gór, a zakurzą się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który patrzy na ziemię i czyni, że drży, który tyka gór i kurzą się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na ziemię patrzy, a ona drży; dotyka gór, a one dymią. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy spojrzy na ziemię, ona drży, Gdy dotknie gór, dymią. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ziemia drży, gdy On na nią spogląda, góry dymią, gdy On ich dotyka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy patrzy na ziemię, wprawia ją w drżenie, gdy gór dotyka, one dymią. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy On spojrzy na ziemię - ogarnia ją drżenie, kiedy gór dotknie - one dymią. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він повернув їхні дощі у град, огонь, що палив в їхній землі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy spojrzy na ziemię ona zadrży; dotknie się gór a zadymią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Patrzy na ziemię i ona drży; dotyka gór i one dymią. |

1. 1) przygląda się ziemi : patrzy na ziemię 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 144:5</x> [↑](#footnote-ref-3)